

تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی: پیکهات و بنیات (پراکتیزه کرن لسهر هۆزانا - ئی ئی دایئ - یا ژارۆ دهوکی)

نزار سلمان طاهر

پشکا زمانئ کوردی، فاکولتیا زانستین مروّقایه تی، زانکۆیا زاخو، ههریما کوردستانی-عیراق.

ومرگرتن: 2015/05 پهسهندرکن: 2015/08 بهلافکرن: 2017/12 <https://doi.org/10.26436/2017.5.4.484>

پۆخته:

ئەف قەکۆلینه ههولداکه ژ بۆ بهرجهسته کرنا پیکهات و بنه مایین تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی و پراکتیزه کرنا ئەوان بنه مایان لسهر تیکسته کی هۆزانا کوردی. فۆرمالیستیا رۆحسی وهکو ئیک ژ بناقودهنگترین تیۆرین رهخنه یین ئیستاتیکی دهیته هژمارتن کو کاریگه ری لسهر پینقاژۆیا رهخنا ئەدهبی جیهانی کره.

مه د ئەفی قەکۆلینا بناقونیشانی (تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی: پیکهات و بنیات - پراکتیزه کرن لسهر هۆزانا - ئی ئی دایئ - یا ژارۆ دهوکی) و پشتی بهرجهسته کرنا باگراوه نده کی تیۆری لدۆر سه ره لدان و تیگه ه و نافه پۆکا تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، مه کومه کا پیرابوونان ژ بۆ شلۆفه کرنا تیکسته کی هۆزانی ژ ئەوی باگراوه نده کی تیۆری پۆخته کره، مه ئەو هۆزانه لدویف ئەفی تیۆری شلۆفه کره و خۆبابوو کو فۆرمی دهره کی و نافه کیی ئەفی هۆزانی ئالافه کی ئەکتیفه ژ بۆ شلۆفه کرنا ده لاله تا قه شارتن دناف هۆزانیدا هه ی.

په یقین سه ره کی: رهخنه، فۆرمالیستیا رۆسی، هۆزانا کوردی، ئیستاتیک.

1. پيشه کی

بخوه قه گرتیه (پراکتیزه کرنا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی لسهر هۆزانا - ئی ئی دایئ) کو دبیه ته پشکا پراکتیزه کرنا تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی لسهر هۆزانا (ئی ئی دایئ).

2. باگراوه نده کی تیۆری لدۆر رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی

1.2 دهستپیک وچه وانیا پیکهاتنا فۆرمالیستیا رۆسی (Russian Formalism):

دهرکه تن و پیکهاتنا (تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی) جهه کی گرنگ د نافه میژوویا رهخنا ئەدهبی دهی، چونکی ئەف تیۆرا رهخنه یی بوویه قه پیزهک و قه ژهنین ئی (لوی داپشتینه دناف پرانیا ئەوان تیۆرین رهخنه یین لدویف را هاتین) (تزفینان تۆدۆرۆف - Tzvetan Todorov) لدۆر سه ره لدان و پیکهاتنا تیۆرا فۆرمالیستیا رۆسی د بیژیت (دهستپیک سده ی بیستی و ل وهلاتی رۆسیا پیله کا هزی دهرکه فت و نافی فۆرمالیست لسهر هاته دانان...) (1)، قه کۆله ر (رادو سیردالسکو - Radu Surdulescu) ژ ئەوی ریکا تیۆرا فۆرمالیستیا رۆسی پی سه ره لدای و په یدابووی حیبه تی بوویه چونکی لدویف دبیتنا ناقبری، ئەفه بۆ جارا ئیکپیه د میژوویا رهخنا ئەدهبی، کومه کا رهخنه گران لسهر ئارمانجه کا رهخنه ییا دیارکری ریککه فن و ئەو ئارمانج ئی گه هشتنه ژ بۆ دهستنیشان کرنا

تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی سه متهوونا خوه برهنگه کی به رفه ره دناف قه کۆلینین رهخنه یین ئەدهبی دیتیه و بوویه ئالافه کی به یز د دهستی رهخنه گراندا تاکو بریکا فۆرمی، تیکسته ئافراندى شلۆفه بکه ن. لدویف ئاگه هداریا مه، تاکو نهۆ چ قه کۆلینین ئەکادیمیین سه ریه خو دناف رهخنا ئەدهبیا کوردیدا لبه ر چاقین مه نه که تینه کو هه ر دوو ته وه رین تیۆری و پراکتیکین فۆرمالیستیا رۆسی بخوه قه گرتین ئەقجار ئەف قه کۆلینه هه ولداکه که ژ بۆ دهوله مه ندرکنا رهخنا ئەدهبیا کوردی ب ئەفی تیۆرا رهخنه یی. دیسان مه دقیت ئامارۆ بدینه هندی کو پیرابوونین شلۆفه کرنا تیکسته کی هۆزانی لدویف ئەفی تیۆری، مه ژ ئەجامی دیتنن خوه بۆ ته وه ری تیۆری فۆرمالیستیا رۆسی داپشتینه.

ئەف قه کۆلینه ژ دوو پشکان و ئەجامان پیکهاتیه: پشکا ئیک لژیر ئەفی نافونیشانی هاتیه (باگراوه نده کی تیۆری لدۆر رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی) و ئەفان هه ر شه ش ته وه ران بخوه قه دگریت (دهستپیک وچه وانیا پیکهاتنا فۆرمالیستیا رۆسی، فۆرمالیستیا رۆسی چیه؟)، بازنین پیکهاتن رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، نافه پۆکا تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، پۆلینکرنین تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی، پیرابوونین شلۆفه کرنا تیکسته کی هۆزانی لدویف تیۆرا رهخنا فۆرمالیستیا رۆسی). پشکا دووی ئەف نافونیشانه

(ميتوده كا بابه تي-Objective Method) تا كو بريكا نه في ميتودا بابه تي فه كلين لسهر سيمايين نه ده بياتي بهينه كرن كو برهنگه كي وه ساني شيوزي (زانستيووني-Scientific) دناف نه فان فه كليناندا بنه جهبيت، چونكي به ري فورماليستين روسي وه ساني نيپين له نه ده بياتي دهاته كرن ههر وهكو نه ده بياتي بتني رهنگفه دانا ژينانما نفيسه ري يانزي نه ده بياتي بتني چه سپاندنه كه بو رويدانين ميژوي و جفاكي، به لي فورماليستين روسي نه ده چه نده ره دكر و جه ختي لسهر نه ده بياتي كر ههر وهكو نه ده ده بياتي به ره مه كه (تاييه تمه نديه كا سه ري خق- Autonomous Product) هه يه (2).

فورماليستيا روسي وه ره وهكو پرانيا ژنده ران جه ختي لسهر دكرن وهكو (پ.د. محمد بكر محمد و ستيفيانا سكفارجينسكا و سه گقان عبدالرحمن طه... هتد) لده ستپيكا سه دي بيستي سه ره لدايه و به لي ژيي وي مينا تيوريين ديترئ يين ره خنه يين ل پشتي نه وي هاتين گه له كي د ريژ نه بو ههر وهكو فه كوله را پوله ندي (ستيفانيا سكفارجينسكا) لدوره في چه ندي دبئيت (تيورا ره خنا فورماليستيا روسي جهه كي گرنگ و بزاره دناف ميژوييا زانستي نه ده بياتي دا بخوه فه گرته و سه ره راي ژيي كورتي نه في تيوري كو لدورين پازده سالان ته من كره ، ئانكو لده ستپيكا جهنگي جيهاني ئيكي و تاكو ساليين سيهان ژ سه دي بيستي فه كيشا بو، گه له ك گرنگي بخوه گر تبوو، ب چه ندين ساليين پشتي نه ويژي، كاريگه ري لسهر پرانيا تيوريين ره خنه يين لدويف خوه هيلينه... (3) ژ نه في چه ندي خويادبيت كو ده ستپيك و سه ره لدا نا تيورا فورماليستيا روسي دناف ره وشه كا ئالوز و نه خوشدا ده ربازيوييه ، چونكي نه ده سه ره لدا نه يا هه فده م بوو دگه ل هاتنا جهنگي جيهاني ئيكي (4).

2.2. فورماليستيا روسي چييه؟

پرانيا نه و ژنده رين باسي فورماليستيا روسي دكرن، ب نه في پسياري (فورماليستي چييه؟) ده ستپي دكرن، (فيكتور شكوفيسكي- Viktor Shklovsky) كو ئيك ژ دامه زرينه رين فورماليستيا روسيه لدور به رسفدانا پسيارا بووري دبئيت (تيورا فورماليستي د بنيا تا خوه دا گه له كا ساده يه و مه به ست زي فه زقرينه بو شاره زايي د كار سازي دا- الصنعه/craftsmanship -، ئانكو برتية ژ پراكتيزه كرنا ته كننيكين هونه ري لسهر به ره مي هونه ريين مرقايه تي (5). ئانكو لغيره (شكوفيسكي) جه ختي لسهر كار سازيا هونه ري يان ههر وهكو بيژين ته كننيكين هونه ري يانزي نه و ئافراندين و داهينانا نفيسه ر د بيافي فورمي به ره مي خوه دا د كه ت.

فورماليستي وهكو زاراف ساخله ته كه بو فه كوله رين في تيورا ره خنه يي ژلاي دورمين و انقه هاتيه دانان، ئانكو د راستيدا نه فنافه ژ كارين نه وان يي دويره (كارين نه فان فه كوله ران برتية بوون ژ فه كولينين سه زمانقاني و زماني تيكتي به ره مين ئافراندي (6)،

چونكي ههر وهكو (رامان سلدن) بو دچيت (فورماليستين روسي) ژ نه وي روانگه ي ته ماشه ي تيكتي نه ده بي دكر ههر وهكو نه فتيكتسته به ره مي بكاريئانان كا بزاره يه بو زماني (7). ديسان ((ده رياره ي نه في چه ندي (بوريس ئاخن باوم) دبئيت: كو نه و نه فورماليستي بوون، به لكو (مخصص) تاييه تمه ندي بوون)) (8). ئانكو نه م د شين بيژين: نافي فورماليستي وهكو سفكاتيه كي بو نه فان كه سان هاتيه دان و تاكو ب چافه كي نزم لي به يته نيپين. لدوماهيك نه في ته وه ري نه م د شين بيژين كو (فورماليستيا روسي) برتية ژ تيوره كا ره خنه ييا كاريگه لسهر ئاستي ره خنا نه ده بيا نوي كو لده ستپيكا سه دي بيستي لسهر ده ستپيكا كومه كا فه كوله رين تاييه تمه ندي د بيافي زمانقاني و زماني هوزاني دا ل وه لاتي روسيا سه ره لدايه و بوويه سه روكانيه ك و فه ريژه كا ره سن بو پرانيا تيوريين ره خنه يين لدويفرا هاتين و ژ روانگه ي فورمي تيكتي نه ده بي فه كولينين لسهر زماني تيكتي ئافراندي د كه ت.

3.2. بازين بيكه يينه رين تيورا فورماليستيا روسي:

1.3.2. بازني (موسكو): نه فه ئيكه م بازني بيكه يينه ري (فورماليستيا روس) يه، لسالا (1915) ل باژيري (موسكو) هات بوو بيكتينان و بنافي (بازني موسكو ي زمانقاني- Moscow Linguistic Circle) دهاته نياسين و نه فان فه كوله ران سه ركيشيا نه في بازني دكر (پيتهر بؤگاتيرف - Petr Bogatyrev، رومان ياكوبسون- Roman Jakobson، گريگوري فينوكور- Grigory Vinokur) (9).

2.3.2. بازني (OPOJAZ): نه فه بازني دووييه ژ بيكه اتا بازين تيورا ره خنا فورماليستيا روسي و لسالا (1916) ل لباژيري (سان پترسبورگ- Petersburg) هاتبوو بيكتينان و بنافي (اوپياز- OPOJAZ) دهاته نياسين، (OPOJAZ) كورتيا نافي (كومه لا فه كولينين زماني هوزاني) يه دناف زماني روسيدا. نه فان فه كوله ران سه ركيشيا نه في بازني دكر (بوريس ئايخنباوم- Boris Eikhenbaum، فيكتور شكوفيسكي- Viktor Shklovsky، يوري تينيانوف- Yuri Tynyanov) (10).

لغيره پيدقيه هندي ژيرنه كين كو ليك نيزيكبونه كا مه زنا بوچوونان دناقه را بازني (موسكو ي زمانقاني) و بازني (كومه لا فه كولينين زماني هوزاني) دا هه بوو، فه كوله رين نه فان ههر دوو بازنان جه ختي لسهر زمان و فاكته ري زمانقاني تيكتي نه ده بي ئافراندي دكر (11).

4.2. ناهه روكا تيورا ره خنا فورماليستيا روسي:

فورماليستين روس وه ره ره خنا كا نوي ل ئاراستين فه كولينين ره خنا نه ده ي نه نجامدا و (فورماليستين روس تشته كي نوي ئينا دناف نه دا گوره پانا ره خنه يدا، كو نه وزي بابه تي نه ده بييه) (12). ئانكو فورماليستين روسي نه و ئاراستا فه كولينين ره خنا نه ده بيا به ري

بؤ زمانى تېكستى ښه دى دىتنه كا ښه زېږنى بوو چونكى فورمالىستان ښه و پېرلېبونو د ناڅه كډولېښتن خوډا بهرجه سته دكرن يېن كو جودا هېي د ښځه دناڅه را زمانى روژانه و زمانى تېكستى ښه دى ښه پېرلېدونى و ديسان فورمالىستان ښه و بوچوونا كه ښه رډكر يا كو دگوت: هوزان هزره كا وښه داره و بهر وڅاڅى ښه څى چهندي نافرېان ښه كډولېن لسره ښه دى تېكستى ښه دى (20). ههروهسا ښه څه خنكرنا فورمالىستان روښى لسره زمانى هوزانې بگشتى و پويته دانا ښه وان لسره فونيمى بتايېه تي بوويه ښه گهركو هندهك بنيات ژ بو زانستى ښه كډولېنا زمانى هوزانې بهېنه دان وهكو ښه خنكرنا ښه كډولېنا لدور دوپاره كونا فونيمان و رېتم و سهروايا هوزانې بگشتى كو لغېره ښه هه مې دوپاره كونه رمانه كا نوى د ناڅه تېكستى هوزانېدا د به خشيت (21). ههروهسا لدويښت بوچوونا فورمالىستان روښى ښه دى بريته ژ زمانه كې به لې ښه زمانه برهنگه كې تايېه هاتيه وه شاندى، لغېره ښه دى بتايېه بېرؤسا (ښه گوهاستن) و (چركن-تكييف) زمانى ښه دى رادبېت (ياكوبسون) لدور ښه څى چهندي دبېرېت (ښه دى بتايېه زورويه كه لسره زمانى ښه دى دىته كرن و باشترين رېك ژ بو شلؤڅه كونا ښه څى زمانى يانڅى ښه دى بتايېه زانستى زمانيه) چونكى زانستى زمانى دشېت وان لادانا (Deviation) دهستنيشان كه ت يېن كو ښه دى بتايېه لسره زمانى ښه دى دىته، ژ بهر ښه څى چهندي (فورمالىستان روښى) دناڅه كډولېښتن خوډا گرنگى ب (كېش -Metre، سهروا -Rhyme، لايه نېن دهنگى - Consonantal Clusters، هه مې دارشتنېن زمانى) دىته خشى (22). ههروهسا (فورمالىستان روښى، زمانى ښه دى وهكو دهسته يه كې (گم -SET) لادانه ژ پيڅه رې ښه دى بتايېه زمانى دهژمارت ژيهر كو بديتنا ښه وان ښه دى بتايېه جوره كې تايېه ته ژ زمانى، ښه وان بهر وڅاڅى زمانى ښه دى بتايېه ښه م بكار دښين (23).

ههروهسا بابته وښه يى كو د بېته ژېدهرهك بو بابته تېن تېكستى ښه دى بتايېه ښه دى بتايېه بڼه مېه كې دېتر بوو دناڅه ناهه پوكا تيورا رهخنا فورمالىستيا روښيدا هاتيه ښه زاندى و (ښه كډولېن شكلوښسكى) ديارترين نښه رې فورمالىستان روښيه، ښه څه بابته ب ته سله باسكويه و لاسالا (1917) ښه كډولېنه ب نافرېشاني (هونهر وهكو لاف -Art as Device) به لافكو و د ښه څى ښه كډولېښت رهخنى ل بوچونېن (ښه ليكسه ندهر پوتېنيا -Aleksander Potebnya) دگرېت چونكى بديتنا (پوتېنيا) ښه دى بتايېه بريته ژ هرزكرنې ب وښه يان، به لې بديتنا (شكلوښسكى) وښه ژېدهره كې سهره كې نينه بو هه مې بياڅين ژيانا مروڅى و ښه مانجا وښه يان نه بريته ژ بو نيشادانا مه بو رمانا تشتان به لكو ښه مانجا وښه يان ښه وه كو ښه م ب رېكا ښه وان، رمانه كې ب نافرېنېن و وښه د هاريكرن ژ بو نافرېندا (دېتنه كې -Vision) پيڅه مته پيڅه سيانا -إدراك / apperception - بابته تي. ښه څه ژېكجودا هيا ديتان بو وښه يى

خوه گوهوږى و ښه څه ښه دى بتايېه ههروهكه (بوريس ښه خنباؤم -Boris Eikhenbaum) بو دچېت بهر هه (داهېنا زانسته كې ښه دى بتايېه سهريه خو څه ستم دكر كو پيڅه بهر هه تي زانستى ښه دى ښه كډولېنى ل ښه وان تايېه تمه نديېن بزاره يېن تېكسته كې ښه دى بكه، يېن كو ښه څى تېكستى ژ هه رتشتهك دېتر جودا دكه ت (13). ژ ښه څى چهندي خوډا دېت كو فورمالىستان روښى ښه و شېويه يى شلؤڅه كونا كه فنا تېكستى ښه دى گوهارت كو رهوشين دهرڅه يى تېكستى ښه دى نافرېدى لېه رچاڅه وهر دگرتن وهكو (ژينمانا نښه رې، ژينگه ها نښه رې، ښه دى ساپكولويي و جفاكيي نښه رې... هتد) و ب ښه څى چهندي بياڅى ښه دى يانڅى بېرېن زانستى ښه دى دهاته به زاندى و تېكې زانستى دېتر بو وهكو زانستى (مېژوو، جفاكي، ساپكولويي... هتد) (14)، به لې فورمالىستان ژ روښى ژانفاډا ښه كډولېن لسره تېكستى ښه دى نافرېدى دكرن ، ښه دى ښه كډولېن لسره ښه دى تېكستى ښه دى نافرېدى دكرن. ههروهكه (رومان ياكوبسون) لدور ښه څى چهندي دبېرېت (بابته تي زانستى ښه دى، نه ښه دى بتايېه، به لكو ښه دى بتايېه، ښه وان ښه و فاكته رن يېن كو تېكستى دكه نه تېكسته كې ښه دى، بهرېرېنه كا دېتر ښه و ساخله تن يېن كو بهر هه مېه كې دكه نه تېكسته كې ښه دى نافرېدى (15).

ښه څه گرنگيدانا فورمالىستان روښى ب فورمى تېكستى ښه دى نافرېدى نافرېدى نه لسره كېستى ناهه پوكا تېكستى بوو چونكى (لدهڅه فورمالىستان روښى چ جودا هې دناڅه را فورم و نافرېڅېدا نينه و فورم د بېته بهر گې ناهه پوكا) (16). ښه دى فورمالىستان روښى فورم بو خوډه دكره داردهسته ك پيڅه مته گه هشتنا ناهه پوكا ښه شارتيا تېكستى ښه دى نافرېدى، ديسان فورمالىستان روښى (تېكستى ښه دى، دابه شى فورم و ناهه پوكا دكر و بديتنا وان دشياندايه ښه و ناهه پوكا دناڅه فورمى تېكستيدا بهېته شلؤڅه كونا، ښه دى ښه دى فورم كې ناهه كې هه يه كو ژ ښه خنكرنا ښه دى بتايېه هونه رې دروستبوويه و شلؤڅه كونا ښه څى فورمى بېرېكا زمانى، فورم كې بابته يى بو مه دروست دكه ت (17). فورمى زمانى يانڅى ههروهكه بېرېن زمانى تېكستى بنيات هه كې دېترى فورمالىستان روښى بوو كو گرنگيه كا هه ره مه زن پې د به خشى پيڅه مته شلؤڅه كونا تېكستى ښه دى، به ختېه كا هه ره مه زن لسره چه وانيا بهرجه سته بوونا زمانى تېكستى ښه دى دكه ن و چونكى ښه فان ښه كډولېن دخواست وهسانى ښه كډولېن لسره تېكستى ښه دى بكه ن ههروهكه ښه دى زمانه كه، به لې زمانه كې وهسانيه كو ژ جوره كې بزاره و تايېه ته و ژ زمانى روژانه جودا هې (18). لغېره پيڅه ښه مانڅى ب هندی بهدين كو (د راستيدا فورمالىستان روښى ښه م كه سېبون فورمى زمانى وهكو ښه دى ښه څى ژ بو شلؤڅه كونا تېكستى ښه دى بكارښانې) (19).

ههروهسا (خوسې مارييا ښه فانكوس - José María Pozuelo Yvancos) لدور ښه څى چهندي دبېرېت (دېتن و نېرېنا فورمالىستان

هه فان ميتودان پولىن دكهت: ميتودا (نايديالى) و (وضعيه). بؤ نمونه (شكلو فيسكى) سهر ب فله سا فا نايدىاليفه يه و (تينياتوځ) سهر ب سه مئا داناندى (وضعيه) هه يه (28).

6.2. پيرابوونين شلوځه كرنا تيځسته كى هوزانى لدويځ تيورا رهخنا فورماليسټيا روسى:

پشتى كو مه د هه فان هه پيځ ته وه رين بووريدا، تيورا فورماليسټيا روسى برهنگه كى تيورى دايه نيشاندا و ژ هه نجامى هه پيژا هه وي نيشاندا و پيځه مه ت شلوځه كرنا تيځسته كى هوزانى، هه م شياينه هه فان پيرابوونين خوارى ژ هه وي نيشاندا تيورى پوخته كين، تاكو لدويځ هه وان پيرابوونان بشين تيځسته كى هوزانى شلوځه بكهين:

1.6.2. فورمى دهره كى هوزانى:

هه پيځنگاهه شلوځه كرني لسهر فورمى ديار و بهرچاځى هوزانى دكهت و هه فان خالين خوارى بخوه هه دگريت:

1.1.6.2. ريتما دهره كى: بريتيه ژ دهر ئيځستنا ته وه رى كيڅ و ريتم و سه روا هوزانى:

ئيځ: كيڅ و ريتم:

دوو: سه روا:

2.1.6.2. ريتما ناځه كى: بريتيه ژ دهر ئيځستنا دووباره كرني

زمانى و ل ناستى ستوونى و ناسويى و بځى رهنگى خوارى:

ئيځ: دووباره كرنا فونيمان (ستوونى/ناسويى)

دوو: دووباره كرنا په يقان (ستوونى/ناسويى)

سى: دووباره كرنا رسته يين هه فته ريب ((ستوونى/ناسويى)

2.6.2. فورمى ناځه كى هوزانى:

هه پيځنگاهه شلوځه كرني لسهر وى فورمى دكهت يى كو دچيته دناځ هه مپيژا تيځستى هوزانيدا و هه فان خالان بخوه هه دگريت:

1.2.6.2. زمانى هوزانى:

2.2.6.2. وينى هونه رى هوزانى:

3.6.2. هه پيژا ده لاله تا سه رجه م فورمى هوزانى:

د هه قى خاليدا و پشتى شلوځه كرنا فورمى هوزانى ل هه وان هه ر دوو پيځنگاځين بووريدا، دى هه ريزا ده لاله تا هه وى فورمى شلوځه كرى پيځغه هه يته گريدان و هه ده لاله تا هه شارتيا ل پشت خوه هيلاي هه يته نيشاندا.

3. پراكتيزه كرنا رهخنا فورماليسټيا روسى لسهر هوزانا-لى

لى دايدى

- تيځستى هوزانا (لى لى دايدى):

((يادى يادى

يادى..... يادى

گهر شهيد بوم

تو خودى كى

دناځه رها (شكلو فيسكى) و (پوتيبنيا) دا بؤ هندى دزځپه ته كو (شكلو فيسكى) ژ روانگه يا هه رى هه ده بى ته ماشه ي باه تى وينى دكهت و (شكلو فيسكى) لدور هه قى چهندي د بيژيت (مه به ستا هونه رى هه گوهاستنا هه ستركنيپه ب تشتان، هه ر وهكو هه هه ستركنه ده يته پيځه سيان -مدركه- و نه هه ر وهكو برهنگى ناسايى هه ي و لغيره ته كنيكا هونه رى بؤ هه قى پيځه سيانى د بيته هه افيكرا-Unfamiliar-تشتان و هونه ر لغيره د بيته ريځه ك ژ بؤ هه ديتنا هونه ريبوونا (Artfulness) باه تى يانځى تيځستى هه ده بى (24). بديتنا (شكلو فيسكى) ب بوورينا ده مى جوړه ناشنا بوونه ك (الافه-Habitualization) دناځه رها مروقى و تشتين ل ده ورو به رى ويدا هه مين دروستديت وهكو (كار، به رگ، خيزان، ترسيان ژ جهنگى... هتد) تاكو هه هه ناشنا بوونه د چيته دناځ نه ستيا مروقىدا (Unconsciously) و ژبه ر هه قى چهندي، هه ستركنه هه فان تشتان يان ناشنا بوونا هه وان برهنگه كى خوه يى (Automization) لده هه مروقى ده يته كرن و ژبه ر هه قى چهندي رامانا تشتان لژبه ر هه قى ناشنا بوون و بكارئينانا زور لاوز دببت و نابيته جه ي پويته دانى و لغيره روئى هه ده بياتى ده يت يى كو مه ل هه قى ناشنا بوونى هايدار دكهت كو هه شياريا مه ژ بو پيځه سيانا تشتان د زځرينيه هه و (شكلو فيسكى) دببته هه قى پروسا زځراندي هه افيبوون(Defamiliarization) و مه به ست ژي راکرنا ساخه تا ناشنا بوونا ناساييه لسهر تشتان كو برهنگه كى هه افى و جودا ده يته هه ستركن و پيځه سيان (25). (26).

5.2. پولىنكرنين تيورا رهخنا فورماليسټيا روسى:

برهنگه كى گشتى دوو پولىنكرن بؤ فورماليسټين روسى هاتينه كرن، هه وځى هه هه نه:

1.5.2. پولىكرنا نيكي ژ لايى (توماتسوفسكى) هه هاتيه دانان و فورماليسټيا روسى بسهر هه فان هه رسى به شين خواريدا پولىن دكهت:

1.1.5.2. توندرهو: هه كوله رين هه قى به شى سهر ب بارنه يى (OPOJAZ) هه نه وهكو هه فان هه كوله ران (ئاخنباوم، شكلو فيسكى، تينياتوځ).

2.1.5.2. سه ربه خو: هه كوله رين هه قى به شى، پشكدارى د دامه زراندا تيورا فورماليسټيا روسيدا كره، به لى چ جارن مارجين فورماليسټان په روه نه دكرن و سه م و ديتنين ژيځجودا هه بوون وهكو هه فان هه كوله ران (زيرمنيسكى، نينو نوگراډوځ).

3.1.5.2. هه هه به شه ژ هه وان هه كوله ران پيځه هه يين كو ب فورماليسټيا روسى كاريگه ر بووين، ژمارا هه وان ژي گه له ك زوره كو هه نه هه شين هه ميان ده ستنيشان كهين (27).

2.5.2. پولىكرنا دووى ژلايى (ئيځا) تو مپسون-EWA THOMPSON) يځه هاتيه دانان و فورماليسټان بسهر

نهگري تو

لسهر تهرمي من

تفهنگا من هه لگره تو

و دهست پاقيژه تليليا و

من كفن كه به گورا من!!

كاري من بكه

ئبرو نهز دي چم خهباتي

بوئاخا خو

بدهستين خو

ل گهل دوست و هه قالييت خو

1. چوار بپگه:

يا	دي	يا	دي
1	2	3	4

2. چوار بپگه:

گر	شه	هيد	بوم
1	2	3	4

3. چوار بپگه:

تو	خو	دي	كه ي
1	2	3	4

4. سي بپگه:

نهگ	ري	تو
1	2	3

5. پينج بپگه:

ل	سهر	تار	مي	من
1	2	3	4	5

6. ههشت بپگه:

ت	فهه	گا	من	هه ل	ك	ره	تو
1	2	3	4	5	6	7	8

ب ريتما

(4) + (4)

شورهش قانم

دي چمه شهري دوژمني

دارزگار كه م

تفه هه ژارييت وهلاتي خو...!!

تفه هه ژارييت وهلاتي خو...!!⁽²⁹⁾.

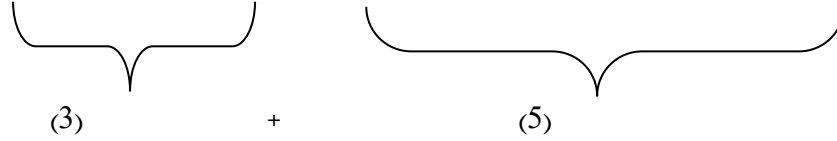
1.3. فؤرمي دهره كييي هؤزاني:

1.1.3. ريتما دهره كي: ئيك: كيش و ريتم: كيش و ريتما

هؤزانا(يادي) بفي رهنگي خواري هاتيه به رجهسته كرن:

7. هه شت بریگه:

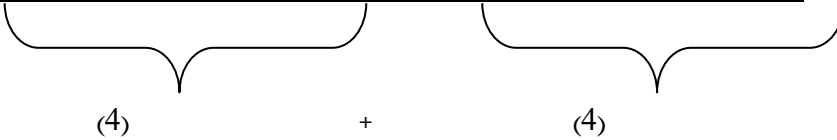
و	دهست	پا	قڤی	ژه	ت	لیل	جیاو
1	2	3	4	5	6	7	8



ب ریتما

8. هه شت بریگه:

من	ک	فن	که	به	گو	را	من...!!
1	2	3	4	5	6	7	8



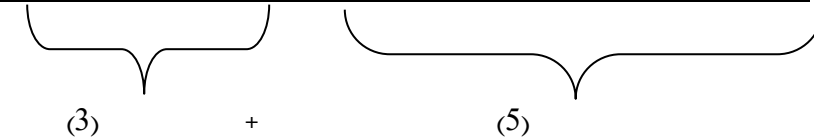
ب ریتما:

9. پینج بریگه:

کا	ری	من	ب	که
1	2	3	4	5

10. هه شت بریگه:

ئی	رو	ئه ز	دی	چم	خه	با	تی
1	2	3	4	5	6	7	8



ب ریتما

11. چوار بریگه:

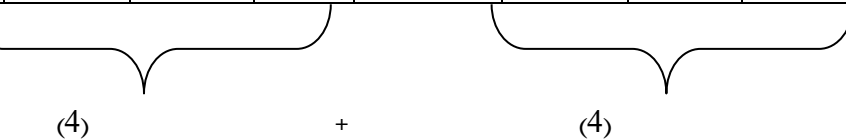
بو	ئا	خا	خو
1	2	3	4

12. چوار بریگه:

ب	دهس	تین	خو
1	2	3	4

13. هه شت بریگه:

ل	گه ل	دوس	ت و	هه	فا	لیت	خو
1	2	3	4	5	6	7	8



ب ریتما:

14. چوار برگه:

شو	رهس	فا	نم
1	2	3	4

15. ههشت برگه:

دى	چ	مه	شه	رى	دوژ	م	خى
1	2	3	4	5	6	7	8

(3) + (5)

ب ریتما:

16. چوار برگه:

دا	رز	گار	که م
1	2	3	4

17. ههشت برگه:

تەف	هە	ژا	ریت	وہ	لا	تئ	خو
1	2	3	4	5	6	7	8

(4) + (4)

ب ریتما:

18. ههشت برگه:

تەف	هە	ژا	ریت	وہ	لا	تئ	خو
1	2	3	4	5	6	7	8

(4) + (4)

ب ریتما:

چەندە ل ریزین (6، 8، 17، 18) هاتیه کرن ویه که یا ریتما (3+5) هەر وه کی ل ریزین (10، 7، 15) هاتیه کرن و د نه جامدا خویادبیت کو نه هوزانه لسەر کیشین هوزانا سه ربه ستا کوردی هاتیه فه هاندن چونکی یه که یین ریتمی برهنگه کی سه ربه ست دنا فدا هاتینه نافگرتن. بدیتنا مه بکارئینانا وان هه رسی یه که یین ریتمی (3، 4، 5) برگه یی دنا ف قئ هوزانیدا، جوره بیافه کی به رفه هی ده لالی ب رامانا و مه به ستا هوزانغانی به خشیه، ئانکو هوزانغان شیا یه بریکا نه قئ

- هەر وه کو دیار نه هوزانه نه یاکیشدار و یه کسانیا برگان دنا فبه را ریزین نه ویدا نینه. سه بارهت ریتما نه قئ هوزانی: هه ر سی یه که یین ریتمی دنا ف زمانی کوردیدا ههین دنا فدا هاتینه به رجه سه تهرن ئانکو یه که یا ریتما (3) و (4) و (5) برگه یی برهنگه کی گشتی یه که یا ریتما (4) برگه یی یا زاله بسه ر هه می تیکستی هوزانیدا و دیسان دهیته تییینیکرن کو کیشا ههشت برگه یی ب دوو جوره یه که یین ریتمی هاتیه نافگرتن، نه ورزی یه که یا ریتما (4+4) هه ر وه کو نه قئ

هؤزاني ئه وه كو ئه وه دهنگين سه روا ئه في هؤزاني بيكئيناى پزانيا دهنگين فاولن وه كو(ي ، ي ، و).

بديتنا مه ئه وه هه رهنگيا سه روايا ئه في هؤزاني بوويه ريكه ژ بو هندى كو هؤزانقان زيده تر ئه وان په يقان ب هه لبريت بين كو مه به ستا ئه وي پي هه وي و ديسان بديتنا مه ئه گهرى جوړى دهنگين فاول ژى ئه وه كو ئه وه دهنگه هه ر زيده تر دناڦ سه رجه م توبوگرافيا ئه في هؤزانيدا رهنگفه داينه و ديسان ئه وه فونيمه زيده تر دناڦ چه نه په يقين سه ره كيى هؤزاني دا هه نه وه كو(دادى، شه هيد، وه لات).

2.1.3. ريتما ناهه كي:

ئيك: دووباره كرنا فونيمان(ئاسويى/ ستوونى):

- دووباره كرنا فونيمان برهنگى(ئاسويى):

1 يادى..... يادى

2 گهر شه هيد بوم

3 تو خودى كه ي

4 نه گرى تو

5 لسهر تهر مى من

6 تفهنگا من هه لگره تو

7 و ده ست پاڦيژه تليليا و

8 من كفن كه به گورا من!!

9 كارى من بكه

10 ئيرو ئه ز دى چم خه باتى

11 بو ئا خا خو

12 بده ستين خو

13 ل گهل دوست و هه قاليت خو

14 شوره ش قانم

15 دى چمه شهرى دوژمنى

16 دا رزگار كه م

17 ته ف هه ژاريت وه لاتي خو...!!

18 ته ف هه ژاريت وه لاتي خو...!!

برهنگه كي گشتى ئه وه دووباره كرني فونيمين ل خوارى ديار برهنگه كي ئاسويى دناڦ هؤزانا ژووريدا هاتينه كن:

-ريزا(2) فونيمى(ه) برهنگه كي ئاسويى دووباره بوويه.

-ريزا(3) فونيمى(و) برهنگه كي ئاسويى دووباره بوويه.

-ريزا(5) فونيمين(ه، ر، م) برهنگه كي ئاسويى دووباره بوويه.

-ريزا(6) فونيمين(ت، ه، ن، ك) برهنگه كي ستوونى دووباره بوويه.

-ريزا(7) فونيمين(ه، ت، ا، ل، ي) برهنگه كي ستوونى دووباره بوويه.

-ريزا(8) فونيمين(ك، ه) برهنگه كي ستوونى دووباره بوويه.

-ريزا(9) فونيمى(ك) برهنگه كي ستوونى دووباره بوويه.

چه ندى ب ساناهى و به رفره هى ده برپينى ژ مه به ستا خوه بكه ت دناڦ ئه في هؤزانيدا.

دوو: سه روا:

1 يادى..... يادى

2 گهر شه هيد بوم

3 تو خودى كه ي

4 نه گرى تو

5 لسهر تهر مى من

6 تفهنگا من هه لگره تو

7 و ده ست پاڦيژه تليليا و

8 من كفن كه به گورا من!!

9 كارى من بكه

10 ئيرو ئه ز دى چم خه باتى

11 بو ئا خا خو

12 بده ستين خو

13 ل گهل دوست و هه قاليت خو

14 شوره ش قانم

15 دى چمه شهرى دوژمنى

16 دا رزگار كه م

17 ته ف هه ژاريت وه لاتي خو...!!

18 ته ف هه ژاريت وه لاتي خو...!!

سه روا بڦى رهنگى خوارى د ئه في هؤزانيدا هاتيه به رجه سه ته كن:

- دهنگى (ي) ل ريژين (1، 10) سه روايه كا نه هونه رى دروستكره.

- دهنگى (م) ل ريژين (2، 14، 16) سه روايه كا نه هونه رى دروستكره.

- دهنگى (ي) ل ريژين (3، 15) سه روايه كا نه هونه رى دروستكره.

- دهنگين (تو) ل ريژين (4، 6) سه روايه كا هونه رى دروستكره.

- دهنگين (من) ل ريژين (5، 8) سه روايه كا هونه رى دروستكره.

- دهنگين (خو) ل ريژين (11، 12، 13، 17، 18) سه روايه كا هونه رى دروستكره.

- دهنگى (و) ل ريژين (4، 6، 7، 11، 12، 13، 17، 18) سه روايه كا نه هونه رى دروستكره.

د ئه في هؤزانيدا، هؤزانقانى سه روايه كا هه مه رهنك بكارئينايه، ئانكو سه روا برهنگه كي سه ربه ست وه شانديه و سه روا هونه رى ژ

دووباره بوينا دوو دهنگان يان زيده تر د روست دبیت بكارئينايه و ديسان سه روا نه هونه رى يا كو ژ دووباره بوينا ئيك فونيم لدوماهيك

ريژين هؤزاني د روست دبیت.تشتى د هيتته تيئينكرن ژ سه روا ئه في

نافه پړكا هوزانې بابه ته كې وه سانځيه كو جوړه خه مگين و خه موكيه دناڤدا هه يه و پيشمه رگه بخوه وه كو ديالوگه كا وه سپه تکرني ب شهيد بوونا خوه فه دگيريت و هئان جوړه بابه تين غه مگين، پيدڦيائي ب ريمه كا نارام هه يه هئ فچار فونيمين (ه، و) ژ هئ نجامي رهنگه دانا بابه تي غه مگيني ب چوونا پيشمه رگه ي بو به رگيرني و پيشبيني كرنا شهيد بوونا هوي هاتيه به رجه سته كرن و ريمه كا ناڦخويا نارام ب تيكتسي هوزانا (لې لي دايي) به خشيه. ديسان بديتنا مه دووباره بوونا فونيمين ديترين وه كو (ي، ا، ك، گ، ش، خ، د، رن، هتد) هر په يوه ندي ب ده لاله تا په يقين پيشمه رگه، وه لات، كورستان، خه بات، شهيد) فه هه يه تاكو زنده تر جه ختبي لسهر رامن و ده لاله تا ت هئ فې هوزاني ب كه ت. دوو: دووباره كرنا په يقان (ناسويي) ستووني):

1 **يادي..... يادي**

2 گهر شهيد بوم

3 **تو خودي كهي**

4 نه گري تو

5 لسهر تهرمي من

6 **تفهنگا من هه لگره تو**

7 و ده ست پاڦيژه تليليا و

8 **من كفن كه به گورا من!!**

9 **كاري من بكه**

10 نبرو نه ز دي چم خه باتي

11 بوئاخا خو

12 بده ستين خو

13 ل گهل دوست و هه قالييت خو

14 شوردهش فانم

15 دي چمه شهرى دوژمني

16 دا رزگار كه م

17 **تفه هوزانيت وهلاتي خو.....!!**

18 **تفه هوزانيت وهلاتي خو.....!!**

- دووباره كرنا په يقان بړهنگي (ناسويي):

د هئ فې هوزانيدا و ل ريزا (1) بنتي نيك په يښ بړهنگه كې ناسويي هاتيه دووباره كرن كو هئ وزي په يقا (يادي) يه و بديتنا مه مه به ست ژ دووباره كرنا په يقا (يادي) هئ و كو هوزانفاني دڦيت هر لده ستپيكا هئ فې هوزاني جه ختبي لسهر نافي هئ و هئ كهي بكه تي كو د ڦي ت گوتارا هوزانا خو بو ناراسته بكه ت، نانكو دايكين شهيدا كه سين ئيكيځنه ب شهيد بوونا كوږين خوه نانكو پيشمه رگان كاريگه ردين.

- دووباره كرنا په يقان بړهنگي (ستووني):

هئ فې په يقين خوراي و ل وان ريزين دياركري د هئ فې هوزانيدا و بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه:

- ريزا (10) فونيمين (ه، ا، ب) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (11) فونيمين (و، ا، خ) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (12) فونيمين (ل، و، ه، ت) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (14) فونيمين (ش) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (15) فونيمين (ي، ه) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (16) فونيمين (ر) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (17) فونيمين (ه، ت، ا، ب) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - ريزا (18) فونيمين (ه، ت، ا، ب) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - دووباره كرنا فونيمان بړهنگي (ستووني):

بړهنگه كې گشتي و سه ره پاي هئ وان هه مي دووباره كرنين فونيمين بړهنگه كې ستووني دناڦ هوزانا (لې لي دايي) دا هاتينه كرن، بديتنا مه و ژ بهر ته وهرى د ريزاڦاري هئ فې فه كولينى، هئ فې خوراي گرنگترين دووباره كرنين فونيمين ستوونينه دناڦ هئ فې هوزانيدا هاتينه كرن:
 - فونيمين (ه) لريزين (2، 4، 5، 6، 7، 8، 9، 10، 12، 13، 14، 15، 16، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - فونيمين (و) لريزين (2، 3، 4، 6، 7، 8، 10، 11، 12، 13، 14، 15، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - فونيمين (ي) لريزين (1، 2، 3، 4، 7، 8، 10، 11، 12، 13، 14، 15، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.

- فونيمين (ل) ريزين (1، 3، 7، 9، 10، 12، 13، 15، 16، 17) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - فونيمين (ا) لريزين (1، 6، 7، 8، 9، 10، 11، 13، 14، 16، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - فونيمين (خ) لريزين (3، 10، 11، 12، 13، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - فونيمين (م) لريزين (5، 8، 9، 10، 14، 15، 16) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.
 - فونيمين (ل) ريزين (2، 4، 5، 6، 8، 9، 10، 14، 15، 16، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.

- فونيمين (ا، ل) ريزين (1، 2، 3، 7، 10، 12، 13، 15، 16) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.

- فونيمين (ل) ريزين (5، 6، 7، 13، 17، 18) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.

- فونيمين (گ) لريزين (2، 4، 6، 8، 13، 16) بړهنگه كې ستووني دووباره بوونه.

ژ هئ فان هه ر دوو جوږين دووباره كرنين فونيمين (ناسويي) ستووني خوياد بيت كو دهنگين قاولين كورتيين (ه، و) بړهنگه كې به رفره دووباره كرن ل هه ر دوو ناستين (ناسويي و ستووني) بخوه فه ديتينه. بديتنا مه هئ فې چنده ژ هئ گه رى هندى بوويه چونكى سروشتي

ئەقان جۆرە لادانن ريزماني کو لسەر ئاستي پيش و پاشکرنا
جھناقين کەسى يين سەر بەخو و جھناقين خويي ھاتينەکرن:

- ريزا (4) فريزا (نەگري تو)، تو نەگري.

- ريزا (6) رستا (تفەنگا من ھەلگرە تو)، تو تفەنگا من ھەلگرە.

ھەر وھو ديار ئەقان لادانن ريزماني چ کارتيكرنين مەزن لسەر رامانا
ھوزاني نەگري و خواندەقان دشت د مەبەستا ھوزانقاني بگەھيت.

2.2.3. ويئي ھونەريي ھوزاني: ئەگەر ئەم لدويف ساخلەت و

تابيەتمەنديين ويئەيي ھونەريي ھوزاني ژ جوري ويئەيي ليکدای

بنزيئە ئەفئ ھوزاني، دى بينين کو ئەف ھوزانە ويئەييە کي ليکدای

لناقخوە دگريت و پيشمەرگە ويئەيي ليکدای و سەرەکي ئەفئ

ھوزانييە. چونکي ئيک ژ ساخلەت يين ويئەيي ليکدای ئەو کو ژ پەيفەکا

ليکدای بيکدەيت و پەيفا پيشمەرگە ئي ، پەيفەکا ليکدایە و

زيئەباري ئەفئ ساخلەتي پيدفيە چەند ويئەييە کين ديتري يين سادە

ھەبن کو ب مەرچەکي ئەو ويئە خزمەتا ويئەيي ليکدای بکن و لفيترە

کومەکا ويئە يين سادە ھەنە کو خزمەتا ويئەيي ليکدای پيشمەرگەي

دکن وھو ئەقان ويئە يان (تفەنگ، کفن، گور، وەلات، ناخ،

خەلک...ھتد) کو ھەر ئيک ژ ئەقان ويئە يين سادە خزمەتا ويئەيي

پيشمەرگەي دکن و لدور سەنتەري وي دزقرن بو نمونە ويئەيي

سادەيي (تفەنگ) ئەو چەکە يي کو (پيشمەرگە) پي بەرەقانيي ژ

وہلاتي خوہ دکەت و ويئەيي سادەيي (کفن) ئەف ئەو جلە يي کول

مري دەيتە کرن و ئانکو ل شەھيدي دەيتە کرن و ئەف شەھيدي

پيشمەرگە لناف گورەکي دەيتە دانان و (ناخ، وەلات) ئەو رەھەندە يي

کو پيشمەرگە قوربانيداني ژبو دکەت و (خەلک) وەلاتي کەس يين لسەر

ئاخا کوردستاني دزين يان ئەو ھەقاليين پيشمەرگە يين خەبات و

بەرخودانيئە. کو ب ئەفئ چەندئ ويئەيي پيشمەرگەي کاربگە ربا

خوہيا دەلالی لسەر تا سەري تيکستئ ئەفئ ھوزاني کرہ. ب ئەفئ

رەنگي ويئەيي ليکدای (پيشمەرگە) ي شيايە راجاندنا خوہ يا نزي

بنياتي خوہي دەلالی لسەر کەلواشي ئەقان ويئە يين سادە (تفەنگ،

کفن، گور، وەلات، ناخ، خەلک...ھتد) ئاقابکەت و بيئە تەوہري

سەرەکي دەلالەتا ئەفئ ھوزاني.

3.3. قەريژا دەلالەتا سەرچەم فورمي ھوزاني:

ژ ئاراستا شلوقە کرنا فورمي (دەرەکی و نافەکي) ھوزانا (لئ لئ دايي)

و ل گورەيي ديتنا مە، ئەف دەلالەتە ژئ قەريژا دبيت: ھەلبژارتنا

ھوزانقاني کيشين سەرەست و بکارئينانا ئەوي بو ھەرسى بنياتيئ

ريتميين دناق زماني کوردیدا ھەين کو يەکە يين ريتميين (3، 4، 5)

برگە يە نەرماتي و پاناتيەکا دەربرينا بابەتي ب سەرچەم ريزين

ھوزاني بەخشىە بکارئينانا سەروايا ھەمە رەنگ و جەختکرن لسەر

دەنگين فاولين (ئ، ي، و) ئامازەکا دەلاليا ھوزانقانيە لسەر پەيفين

کليلدار يانزي پەيفين سەرەکيئ ئەفئ ھوزاني وھو (دادئ) شەھيد،

وہلات. و ھەر وھو ژ نافەرؤکا ئەفئ ھوزاني خويا و ئاشکەرا کو

- لريزين (3، 4، 6) پەيفا يان جھناقئ (تو) برەنگە کي ستووني
دوبارە بوويە.

- لريزين (5، 6، 8، 9) پەيفا يان جھناقئ (من) برەنگە کي ستووني
دوبارە بوويە.

- لريزين (11، 12، 13) پەيفا يان جھناقئ (خو) برەنگە کي
ستووني دوبارە بوويە.

بديتنا مە، مەبەست ژ دوبارە بوونا جھناقئ (تو) کو جھناقئ کەسئ

سەرەخويە ئەو کو ھوزانقاني د قيت جەختي ھەر لسەر ئەوي

دوبارە کرنا ئاسوي بکەت بو پەيفا (يادي) ئانکو (تو) ئەي دايکا

پيشمەرگەي ئەف ھوزانە يانزي دەلالەتا فەشارتيا ئەفئ ھوزاني بو

دەيتە ئاراستە کرن، چونکي ئيکسەر ھەر لدويف ريزا (1) ئەف پەيفە

يان جھناقە ھاتیە دوبارە وکرن. سەبارەت دوبارە بوونا جھناقئ (من)

کو جھناقئ کەس ي سەرەخويە و بديتنا مە ھەر ديسان جەختکرنەکا

د يترە ژلايي ھوزانقانيە لسەر کەسابەتيا پيشمەرگەي يانزي

شەھيدي يانزي خەباتکاري کو ھەر ژ ئەنجامئ (من) ئانکو

پيشمەرگەي ئەو گوتارا فەشارتيا ئەفئ ھوزاني بو دايکئ دەيتە

ئاراستە کرن. بديتنا مە مەبەست ژ دوبارە بوونا جھناقئ کەس يئ

خوہي (خو) کو ھوزانقاني دقيت ئامازئ ب ھندئ بەدەت کو ئەف

بەرخوہدان و خەباتا پيشمەرگە دکەت يانزي شەھيد دکەت ھەر ژبو

گەل و وەلاتي خوہي و نە ژ بو تشتەک بيانہ ئەفجار ئەف خەباتە

مادەم ھەر بو پيشمەرگەي بخوہي ئەفجار پيشمەرگە ئەگەر بخوہ

شەھيد ببيت ژئ بوونا ئارمانجا گەل و وەلاتي خوہيە.

سى: دوبارە کرنا رستە يين ھەقتە ريب (ئاسوي / ستووني)

- دوبارە بوونا رستە يان برەنگي (ئاسوي):

چ رستە برەنگي ئاسوي د ئەفئ ھوزانيدا دوبارە نەبوويە.

- دوبارە بوونا رستە يان برەنگي (ستووني):

رستا (تەفھە ژاريت وەلاتي خو) لريزين (17، 18) برەنگە کي ستووني

دوبارە بوويە، بديتنا مە مەبەست ژ دوبارە کرنا ئەفئ رستا

ھەقتە ريب لدوماھيکا ھوزاني ئەو کو ھوزانقاني دقيت ئامازئ بەدەتە

ھندئ کو ئەو کار و خەبات و قوربانيدانە و گري و شينيا دايکين

شەھيدان ھەر ژبو خەلکئ - و رستان يئە کو ئەم کورد ھەمی ب

سەرەستئ لسەر ئاخا خوہ بزين.

2.3. فورمي نافەکي ھوزاني:

1.2.3. زماني ھوزاني: ھەر وھو ئاشکەرا ئەف ھوزانە ب زمانە کي

سادە ھاتیە فەھاندن و چ پەيفين ھافي يان مزاي دناق دا ناھينە

ديت، بديتنا مە، مەبەستا ھوزانقاني ژ ئەفئ چەندئ ئەو کو دقيت

مەبەستا خوہ ب ئاشکەراي بگەھينيتە ھەمی تەخين خواندەقانا.

ديسان ئەو لادانن ريزماني ژئ دناق رستين ئەفئ ھوزانيدا ھاتين

بديتنا مە چ کارتيکرن لسەر رادي وەرگرتنا رامانا ھوزاني نەگريە وھو

ته وهرين ئاراسته كرنا گؤتارا هؤزاني دكهن كو (پيشمه رگه) و (دايكا) .
4- بديتنا مه فورمي نافه كيي هؤزاني زنده تر نه كتيڤيا خوه ژ بو به رجه سته كرنا ده لاله تا شه شارتيا هؤزاني كرية و نه چه نده ئي دناڤ وينه يي ليكدايي هؤزانيڤا خويادببت كو وينه يي (پيشمه رگه) به و نهڤ وينه به بوييه سهنه ري همي هؤزاني و چهندين وينه يين ساده وهكو ويني (تغه نگ، گؤر، كفن) بو خزنكرنا وينه يي پيشمه رگه ي هاتينه به رجه سته كر.

5- فه پيژا ده لاله تا فورمي نهڤي هؤزاني خوياكريه كو هؤزانقان پهمامه كي ئاراسته ي دوژمني دكته و د بيژيت: هندی كو خورتين كوردان بهينه شه هيدكرن و دايكين وان لسه گوري نه وان بگرين و شينيا نه وان بكن، نه هم هر دي خه باتي كه ين تاكو وه لات رزگار بييت.

5. پهراوين و ژندهر

1.5. پهراوين:

1. فراج حسين (2010): الشكلانيه الروسيه من موقع (مدونه أدبي) الالكتروني، ص 2. ژ نهڤي سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://adabi.4sql.net/home/index.php?>
 2. هه مان ژندهر وه مان به ربه ر
 3. ستيفيانا سكفارجينسكا (2012): من تحولات القرن العشرين: الكلاسيه الشكلانيه الروسيه ترجمه: عدنان المبارك، من موقع منتديات (تخاگب) الالكتروني، ص 1. ژ نهڤي سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://www.ta5atub.com/t4897-topic>
 4. د. عبدي حاجي (2008): چه ند تيوره كين ره خنا نه ده بي. ده رگه ها سپريزي يا چاپ وه شاني، نهوك، چاپا ئيكي، بپ 55.
 5. أحمد بو حسون (2014): الشكلانيون الروس والنقد المغربي الحديث. مجله (فكر و نقد) مجله پقافيه فكريه اليكترونيه. ژ نهڤي سايتي هاتيه وه رگرتن: <http://www.aljabriabed.net/indexl.htm>
 6. پ. د. محمد بكر محمد (2011): وانا (ميټوڊين ره خنه بي). خواندنا بلند/دكتورا، نه ده بي كوردي، پشكا زماني كوردي، فاكولتيا زانستين مرقايه تي/سكولا ئادابي، زانكوييا دهوكي، رؤژا (11 مه يفا) 5.
 7. رمان سلدن (1998): النقره الادبيه المعاصره. ترجمه: د. جابر عصفور، القايره، ص 26.
 8. سهگان عبدالرحمن طه (2009): فورماليستين روس. گؤڤارا (پريز)، گؤڤاره كا تايهت ب شه كولنين لسه زمان و نه ده بياتي يه، ژماره (2)، بپ 106.
 9. د. عبدي حاجي (2008): ژندهري به ري، بپ 57.
- ديسان بنيره:
- فراج حسين (2010): ژندهري به ري.
 10. ترنس هوکس (1986): البنيويه و علم الاشارة. ترجمه: مجيد الماشگه، دار الشؤون القافيه العامه، ص 55.
- ديسان ژ بوڤي چه ندي بنيره:
- چارلز بڊيلير (2002): ره خنه ي نه ده بي و قوتا بخانه كاني. وه رگرتن: عه بدلخالق يه عقوبي، ده رگاي ئاراس بو چاپ و بلاكرده وه، هه ولير، بپ 125.
 - د. عبدي حاجي (2008): ژندهري به ري، بپ 57.

جوره غه مگينه كي بخوه شه د بينيت، نهڤجار دووباره كرنا فونيمين فاولين كورتين (وه) زورتين دووباره بون ل هه ر دوو ئاستين (ئاسويي و ستووني) لناف تيكستي نهڤي هؤزاني بخوه شه ديتيه. دووباره كرنا په يقان ل ئاستي (ئاسويي) كو بتني په يفا (يادي) ل ريزا ئيكي ژ نهڤي هؤزاني هاتيه جه ختبه كا هؤزانقانيه كو نهڤ په ياما هؤزاني ئاراسته ي دايكا پيشمه رگه يه و بديتنا مه هه ر نهڤ جه ختبه خوه لسه ر ئاستي دووباره كرنا په يقين ستووني يانزي جهناقين كه سيين (من، تو) ژي د سه لمينيت كو بديتنا مه هه ر نهڤ دوو جهناقه ژي ئامارژي دده نه نه وان هه ر دوو ئالين ئاراستا گؤتارا هؤزاني كو دناڤه را هؤزانقانيه كو پيشمه رگه يه و دايكا نه ويه. دوو باره كرنا هه ر دوو ريزين دوماهيكا هؤزاني برهنگي ستووني كو رسته يا ههڤته ريبا (تهڤ هه ژاريت وه لاتي خو) ئامارژه كا راسته وخو لسه ر جه ختبه كرنا هؤزانقاني بو وه لاتي وي، ئانكو نهڤ خه بات و بزافا نه وي و شه هيدبوننا نه وي هه ر ژ بو كه س و كار و ئاخا وه لاتي خويه. بكار ئينانا هؤزانقاني بو زمانه كي ساده و ئاشكه را مه رما هندی دگه هينيت كو هؤزانقاني قيايه مه به سته خوه بي ئاسته نگ بگه هينيه هه مي چينين خوانده فان. ديسان به رجه سته كرنا هؤزانقاني ئيك وينه يي ليكداي دناڤ نهڤي هؤزانيڤا كو وينه يي پيشمه رگه يه، ده لاله تا نه وي چه ندي دگه هينيت كو مه به سته هؤزانقاني ژ بوختي نافه روكا نهڤي هؤزاني هه ر پيشمه رگه يه و چهندين وينه يين ساده يين وهكو (دايك، تغه نگ، گؤر... هتد) ژ بو خزمه تكرنا وينه يي پيشمه رگه ي ئينايينه. لدوماهيكا شلوهڤه كرنا فه ريزا فورميا نهڤي هؤزاني نه م دشينين بيژين ده لاله تا نهڤي هؤزاني بريتيه ژ ئاراسته كرنا نه وي په ياما ده لالي كو هؤزانقاني دڤيت بيژيت (نه ي دوژمني سته مكار هندی كو نه م د ريكا ئازاديا وه لاتيدا قوربانيني بده ين و خورتين مه يين پيشمه رگه شه هيد بين، نه هم هه ر ده ست ژدوژا ملله تي خوه به رناده ين و هندی دايكين شه هيدان روندكا بريژن نه هم هه ر دي لسه ر خه باتا خوه به رده وام بين و پيشمه رگه دي د سه نگرين به رخواه دا نيدا بن).

4. نه نجام

- 1- فورمي هؤزانا (لي لي دايي) بوييه ئالافه كي نهڤتيف ژ بو شلوهڤه كرنا پيكهاتا ده لاله تا شه شارتيا نهڤي هؤزاني.
- 2- بابته و نافه روكا نهڤي هؤزاني دناڤ فورمي ويڤا هاتيه به رده سته كر.
- 3- فورمي ده ره كيي هؤزاني بوييه كئيلگه هه كي ده لالي و ده رپرين ژ ده لاله تا نافه روكا هؤزاني كرية بو نمونه: فره دووباره بوننا فاولين (ه، و) و لسه ر ئاستي (ئاسويي و ستووني) كو نهڤي چه ندي ريمه كا نافخويا ئارام ب هؤزاني به خشييه كو دگل بابته تي هؤزاني دگونجيت و دووباره بوننا جهناقين كه سيين (من، تو) كو ده رپريني ژ هه ر دوو

11. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري-ديسان بنيره: .عبدى حاجى(2008): ژنده ري به ري، بپ: 57.
 12. هه قال سهليم تهيب(2006): بونيا دگه ري دناڤ رهخنا كورديدا(ژ ده ستپيكي هه تا سالا 2003) ئى. ده زگه ها سپيريز يا چاپ و وه شانئ، چاپا ئيكي، دهوك، بپ: 62.
 13. مجموعه من الكتاب(1997): مدخل الى مناهاج النقد الادبى. ترجمه: د. رچوان فاڤا، سلسله عالم المعرفة، العدد (221)، الكويت، ص 171-172.
 14. د. عبدى حاجى(2008): ژنده ري به ري، بپ: 59.
 15. عبدالسلام المسدى(1993): الاسلوبيه و الاسلوب. الدار العربية للكتاب، الجبعه الپالپه، ص 172.
 16. پ. د. محمد بكر محمد(2011): ژنده ري به ري.
 17. إنريك أندرسون إمبرت(1991): مناهاج النقد الڊبى. ترجمه: د. الكاهر أحمد مكي، مكتبه الاداب، القاهره، ص 171.
 18. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري.
 19. د. عبدالعزيز حموده(1998). المرايا المحدبه (من البيويه الى التفكيك)، سلسله عالم المعرفة، العدد (232)، ص 161-162.
 20. خوسيه ماريا بوپويولو إيفانكوس(د.ت): نقره اللغه الڊبىه. ترجمه: د. حامد أبو أحمد، مكتبه غريب، سلسله الدراسات النقدية، القاهره، ص 45.
 21. ستيفيانا سكفارجينسكا(2012): ژنده ري به ري.
 22. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري.
 23. تيرى إيغلتن(1995): نقره الادب. ترجمه: پائر ديب، دراسات نقديه عالميه العدد(29)، منشورات وزاره الثقافه، دمشق، ص 16.
 24. فراج حسين(2010): ژنده ري به ري.
 25. هه مان ژنده ر.
 26. بيگومان نه بهس نه ڤ بنه ما و ناڤه پوکين مه ل نه ڤى ته وه ري باسكرين بتنى هه نه بو تيورا رهخنا فورماليستيا روسى، لى بديتنا مه، نه ڤه گرنگترين و سه رهكترين بنه مانه. سه باره ت نهو بنه مايين فورماليستين روسى ژ بو تيكتستى چيروكى و رومانى دانانين وهكو: گرئ(الحبكه-Plot) و حيكايه ت(الحكايه- Fable) و (التحفيز-Motivation) مه لڤيره باسنه كرينه چونكى ناراستا نه كاديميا نه ڤى ڤه كولينى هندى د خوازيت كو تاييه ت بيت ب پراكتيزه كرنا نه ڤى تيورا رهخنه لسره تيكتستى هوزانئ بتنى، له و ما كو مه باسى نه وان بنه ما يان نه كره.
 27. أحمد بو حسون(2014): ژنده ري به ري.
 28. سهگقان عبدالرحمن گه(2009): ژنده ري به ري، بپ: 108.
 29. ژارو دهوكى(2009): چافه ري(هوزان). كوردستان اد هوك، چاپا ئيكي، بپ: 29.
- 2.5. ژنده ر:
1. أحمد بو حسون(2014): الشكلايون الروس و النقد المغربى الحديپ. مجله (فكر و نقد) مجله ثقافيه فكريه اليكترونيه. ژ نه ڤى سايتى هاتيه وه رگرتن: <http://www.aljabriabed.net/index.htm>
 2. إنريك أندرسون إمبرت(1991): مناهاج النقد الڊبى. ترجمه: د. الكاهر أحمد مكي، مكتبه الاداب، القاهره.
3. ترنس هوكس(1986): البنيويه و علم الاشاره. ترجمه: مجيد الماشگه، دار الشؤون الثقافيه العامه.
 4. تيرى إيغلتن(1995): نقره الادب. ترجمه: پائر ديب، دراسات نقديه عالميه العدد(29)، منشورات وزاره الثقافه، دمشق.
 5. چارلز بديليتر(2002): رهخنه ئه ده بى و قوتابخانه كانى. وه رگيران: عه بديولخالق يه عقوبى، ده زگاي ناراس بو چاپ و بلاوكرده نه وه، هه وليتر.
 6. خوسيه ماريا بوپويولو إيفانكوس(د.ت): نقره اللغه الڊبىه. ترجمه: د. حامد أبو أحمد، مكتبه غريب، سلسله الدراسات النقدية، القاهره.
 7. ژارو دهوكى(2009): چافه ري(هوزان). كوردستان اد هوك، چاپا ئيكي.
 8. رمان سلدن(1998): النقره الادبيه المعاصره. ترجمه: د. جابر عصفوره، القاهره.
 9. ستيفيانا سكفارجينسكا(2012): من تحولات القرن العشرين: الكلائعيه الشكلاويه الروسيه ترجمه: عدنان المبارك، من موقع منتديات (تخاگب) الالكترونى. ژ نه ڤى سايتى هاتيه وه رگرتن: <http://www.ta5atub.com/t4897-topic>
 10. سهگقان عبدالرحمن گه(2009): فورماليستين روس. گوڤارا(پرين)، گوڤاره كا تاييه ت ب ڤه كولينين لسره زمان و نه ده بياتئ يه، ژماره (2)، بپ: 106.
 11. د. صلاح فجل(1987): نقره البنائيه فى النقد الادبى: دارق الشؤون الثقافيه العامه، بغداد، ص 45. ديسان بنيره:
 12. عبدالسلام المسدى(1993): الاسلوبيه و الاسلوب. الدار العربية للكتاب، الجبعه الپالپه.
 13. د. عبدالعزيز حموده(1998). المرايا المحدبه (من البيويه الى التفكيك)، سلسله عالم المعرفة، العدد (232).
 14. د. عبدى حاجى(2008): چه ند تيوره كين رهخنا نه ده بى. ده زگه ها سپيريز يا چاپ و وه شانئ، دهوك، چاپا ئيكي.
 15. فراج حسين(2010): الشكليه الروسيه. من موقع(مدونه ادبى) الالكترونى. ژ نه ڤى سايتى هاتيه وه رگرتن: <http://adabi.4sql.net/home/index.php?>
 16. مجموعه من الكتاب(1997): مدخل الى مناهاج النقد الادبى. ترجمه: د. رچوان فاڤا، سلسله عالم المعرفة، العدد (221)، الكويت.
 17. پ. د. محمد بكر محمد(2011): وانا(ميتودين رهخنه بى). خواندنا بلند/دكتورا، نه ده بى كوردى، پشكا زمانئ كوردى، فاكولتيا زانستين مروڤايه تي/سكولا نادابئ، زانكوييا دهوكئ، رورژا(11) هه يڤا(5).
 18. هه قال سهليم تهيب(2006): بونيا دگه ري دناڤ رهخنا كورديدا(ژ ده ستپيكي هه تا سالا 2003) ئى. ده زگه ها سپيريز يا چاپ و وه شانئ، چاپا ئيكي، دهوك.

نظرية الشكلانية الروسية: الأسس و المبادئ (تطبيقها على قصيدة-الأم-للشاعر ژارو الدهوكي)

الخلاصة:

تهدف هذه الدراسة الى تبيان الأسس و المبادئ النقدية لنظرية الشكلانية الروسية و تطبيق هذه الأسس على نص شعري في الادب الكردي. تعتبر الشكلانية الروسية، إحدى النظريات النقدية الجمالية الحديثة و التي لها تأثير كبير على مسيرة النقد الادبي العالمي. في هذه الدراسة الموسومة ب (نظرية الشكلانية الروسية: الأسس و المبادئ) (تطبيقها على قصيدة "الأم" للشاعر ژارو الدهوكي) و بعد عرض خلفية نظرية حول نظرية الشكلانية الروسية، قمنا باستخلاص مجموعة من الاجراءات و الخطوات و التي يمكن من خلالها تطبيق نظرية الشكلانية الروسية على نص شعري. بعد تطبيق هذه النظرية على القصيدة المذكورة، اتضح بأن الشكل الخارجي و الشكل الداخلي للقصيدة وسيلة فاعلة لتحليل الدلالة الخفية داخل نص القصيدة.

الكلمات الدالة: النقد، الشكلانية الروسية، الشعر الكردي، استاتيک.

Russian Formalism Theory: Foundations and Principles-Applied to The "The Mother" Poem –Of Zharo Al-Duhoki

Abstract:

This study aims to identify the critical foundations and principles of the Russian formalism Theory and applied these foundations on the poetic text in Kurdish literature. Russian formalism is considered one of the critical aesthetic and modern theories, which has a major impact on the progress of the global literary criticism.

In this study that is so-called (Russian formalism Theory: foundations and principles-applied to the "The Mother " poem –of Zharo Al-Duhoki). After the presentation of the theoretical background on Russian formalism theory, we have extracted set of procedures and steps which through applying Russian formalism theory on the text. We have analysed this poem according to that theory and it appears that, the external and internal shapes of the poem are an effective method to analyze the hidden (codes) meanings within the text of the poem.

Keywords: Critic, Russian formalism, Kurdish poetic, Aesthetic.